

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Mojżesz pilnie szukał kozła ofiary za grzech,* oto (okazało się, że) został on spalony.** Wtedy rozgniewał się na Eleazara i na Itamara, synów Aarona, którzy mu pozostali: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy potem Mojżesz pilnie szukał kozła ofiary za grzech, okazało się, że został on już spalony. Wtedy rozgniewał się na dwóch pozostałych synów Aarona, na Eleazara i Itamara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Mojżesz pilnie szukał kozła na ofiarę za grzech, ale okazało się, że został on <i>już</i> spalony. I rozgniewał się na synów Aarona, Eleazara i Itamara, którzy mu pozostali, i mówił:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem Mojżesz szukał pilnie kozła ofiarowanego za grzech, a oto, już spalony był; i dla tego rozgniewawszy się na Eleazara i Itamara, syny Aaronowe, którzy byli pozostali, mówił:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w tym kozła, który był ofiarowan za grzech, gdy Mojżesz szukał, znalazł, że był spalony; i rozgniewawszy się na Eleazara i Itamara, syny Aaronowe, którzy pozostali, rzekł:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz wypytywał o ofiarę przebłagalną z kozła, i okazało się, że został spalony. Wtedy rozgniewał się na pozostałych synów Aarona, to jest na Eleazara i Itamara, i powiedział do nich:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Mojżesz pilnie szukał kozła ofiary za grzech, okazało się, że został on spalony. Mojżesz rozgniewał się na Eleazara i na Itamara, synów Aarona, którzy mu pozostali, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Mojżesz pilnie poszukiwał kozła na ofiarę przebłagalną za grzech i okazało się, że został już spalony, rozgniewał się na synów Aarona, Eleazara i Itamara, którzy mu pozostali, i powiedział:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz usilnie poszukiwał kozła, który miał być złożony na ofiarę przebłagalną, lecz okazało się, że został spalony. Wtedy rozgniewał się na pozostałych synów Aarona, Eleazara i Itamara:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz poszukiwał następnie kozła na ofiarę przebłagalną, ale okazało się, że [już] został spalony. Wtedy rozgniewał się na pozostałych [przy życiu] synów Aarona, Eleazara i Itamara, i rzekł:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze dopytywał się uparczywie o [to, co stało się z trzema] kozłami oddań za grzech [chatat]. I tak - [dwa zostały zjedzone do końca, ale jeden] był spalony [w całości]. Rozgniewał się na Elazara i Itamara, synów Aharona, którzy mu pozostali:

¹⁾ <x>30 9:15</x>

²⁾ spalony, שָׂרָף .

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Мойсей, шукаючи, шукав за козлом за гріх і він спалений. I розлютився Мойсей на Елеазара та Ітамара осталих синів Аарона, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Mojżesz poszukiwał zagrzesznego kozła a oto został już spalony. Więc gniewał się na pozostałych synów Ahrona Elazara i Ithamara, i powiedział:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Mojżesz pilnie szukał kozła stanowiącego dar ofiarny za grzech i oto był on już spalony. Oburzył się więc na Eleazara oraz Itamara, synów Aarona, którzy zostali, i rzeki: